



Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carrión

Facultad de Educación

Escuela Profesional de Educación Secundaria

Especialidad: Lengua, Comunicación e Idioma Inglés

Grafema y equivalencia fonemática en los educandos de lengua comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II

Tesis

Para optar el Título Profesional de Licenciada en Educación Nivel Secundaria

Especialidad: Lengua, Comunicación e Idioma Inglés

Autora

Yossili Astrit Angeles Huanuco

Asesora

Dra. Delia Violeta Villafuerte Castro



 **Dra. Delia Violeta Villafuerte Castro**
DNU: 281

Huacho – Perú

2026



Reconocimiento - No Comercial – Sin Derivadas - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Reconocimiento: Debe otorgar el crédito correspondiente, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se realizaron cambios. Puede hacerlo de cualquier manera razonable, pero no de ninguna manera que sugiera que el licenciante lo respalda a usted o su uso. **No Comercial:** No puede utilizar el material con fines comerciales. **Sin Derivadas:** Si remezcla, transforma o construye sobre el material, no puede distribuir el material modificado. **Sin restricciones adicionales:** No puede aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros de hacer cualquier cosa que permita la licencia.



(Resolución de Consejo Directivo N° 012-2020-SUNEDU/CD de fecha 27/01/2020)

Facultad de Educación

Escuela Profesional de Educación Secundaria

Especialidad: Lengua, Comunicación e Idioma Inglés

INFORMACIÓN DE METADATOS

DATOS DEL AUTOR (ES):		
NOMBRES Y APELLIDOS	DNI	FECHA DE SUSTENTACIÓN
Yossili Astrit Angeles Huanuco	73027555	12-06-2026
DATOS DEL ASESOR:		
NOMBRES Y APELLIDOS	DNI	CÓDIGO ORCID
Dra. Delia Violeta Villafuerte Castro	15744241	https://orcid.org/0000-0002-7442-467X
DATOS DE LOS MIEMBROS DE JURADOS – PREGRADO:		
NOMBRES Y APELLIDOS	DNI	CODIGO ORCID
Dr. Juan Ernesto Ramos Manrique	15647647	https://orcid.org/0000-0001-6418-0627
Dr. William Carlos Landauro Ventocilla	15586632	https://orcid.org/0000-0002-2256-9359
Dr. Jose Leonel Nicho Alcantara	15740193	https://orcid.org/0000-0001-6618-4285

Yossili Astrit Angeles Huanuco 2025-067317

GRAFEMA Y EQUIVALENCIA FONEMÁTICA EN LOS EDUCANDOS DE LENGUA COMUNICACIÓN E IDIOMA INGLÉ...

-  Quick Submit
-  Quick Submit
-  Facultad de Educación

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:old:::1:3318775175

Fecha de entrega

22 ago 2025, 3:13 p.m. GMT-5

Fecha de descarga

26 ago 2025, 9:32 a.m. GMT-5

Nombre del archivo

TESIS_ANGELES_HUANUCO_-_UI.pdf

Tamaño del archivo

1.2 MB

55 páginas

8322 palabras

49.229 caracteres

20% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Filtrado desde el informe

- Coincidencias menores (menos de 10 palabras)

Exclusiones

- N.º de fuentes excluidas

Fuentes principales

- 18%  Fuentes de Internet
- 2%  Publicaciones
- 13%  Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Marcas de integridad

N.º de alertas de integridad para revisión

No se han detectado manipulaciones de texto sospechosas.

Los algoritmos de nuestro sistema analizan un documento en profundidad para buscar inconsistencias que permitirían distinguirlo de una entrega normal. Si advertimos algo extraño, lo marcamos como una alerta para que pueda revisarlo.

Una marca de alerta no es necesariamente un indicador de problemas. Sin embargo, recomendamos que preste atención y la revise.

DEDICATORIA

Este trabajo representa el cierre de un ciclo que transformó no solo mi intelecto, sino mi ser completo. Lo dedico, en primer lugar, a mis padres, quienes con sus manos trabajadoras y su corazón infinito construyeron cada oportunidad que tuve. Siempre presentes con sus palabras de aliento en momento de desesperanza, cada abrazo silencioso cuando las palabras sobraban, están tejidos en la esencia de este logro. Y finalmente, dedico este esfuerzo a esa versión de mí que decidió comenzar este camino sin saber exactamente a dónde conducía, pero con la valentía suficiente para dar el primer paso.

INDICE

DEDICATORIA	III
INDICE DE TABLAS	VII
INDICE DE FIGURAS.....	VIII
RESUMEN	IX
ABSTRACT.....	X
INTRODUCCIÓN	11
CAPITULO I PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	12
1.1 Descripción de la realidad problemática	12
1.2 Formulación de problema.....	12
1.2.1 Problema general	12
1.3 Objetivos	13
1.3.1 Objetivo general.....	13
1.4 Justificación.....	14
1.5 Delimitaciones.....	14
1.6 Viabilidad del estudio.....	14

CAPITULO II MARCO TEÓRICO	15
2.1. Antecedentes de la Investigación	15
2.1.1. Antecedentes Internacionales	15
2.1.2. Antecedentes Nacionales	16
2.2. Bases teóricas	17
2.3. Definición de términos básicos	22
2.4. Hipótesis.....	24
2.4.1. Hipótesis general.....	24
2.5. Operacionalización de variables.....	25
CAPITULO III METODOLOGIA	26
3.1. Enfoque metodológico	26
3.3 Población y muestra	26
3.3.1 Población.....	26
3.3.2 Muestra.....	26
CAPITULO IV ANALISIS DE LOS RESULTADOS	28
4.1. Resultados descriptivos de las variables	28
4.2. Generalización entorno la hipótesis central	46
CAPITULO V DISCUSIÓN.....	47
5.1 Discusión.....	47
CAPITULO VI CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	48
6.1 Conclusiones	48
6.2 Recomendaciones.....	49
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS.....	50
7.1. Fuentes documentales	50
MATRIZ DE CONSISTENCIA	53
CÉDULA DE CUESTIONARIO	55
CÉDULA DE CUESTIONARIO	56

INDICE DE TABLAS

Tabla 1	Conoce y practica el fonema segmental libre de las vocales	28
Tabla 2	Conoce y practica la fonética de la clasificación de las vocales.....	29
Tabla 3	Conoce y practica la fonética de las características de las vocales.....	30
Tabla 4	Conoce y practica el fonema segmental dependiente de las consonantes	31
Tabla 5	Conoce y practica la fonética de la clasificación de las consonantes	32
Tabla 6	Conoce y practica la fonética de las características de las consonantes	33
Tabla 7	Conoce el campo de estudio de la fonología	34
Tabla 8	Conoce el campo de estudio de la fonética.....	35
Tabla 9	Conoce el campo de estudio de la lingüística.....	36
Tabla 10	Conoce el grafema de los fonemas unívocos.....	37
Tabla 11	Conoce el fonema unívoco	38
Tabla 12	Conoce el fono de los fonemas unívocos.....	39
Tabla 13	Conoce el grafema de los fonemas biunívocos.....	40
Tabla 14	Conoce el fonema biunívoco	41
Tabla 15	Conoce el fono de los fonemas biunívoco	42
Tabla 16	Conoce el grafema de los fonemas triunívocos	43
Tabla 17	Conoce el fonema triunívoco	44
Tabla 18	Conoce el fono de los fonemas triunívoco.....	45

INDICE DE FIGURAS

Figura 1	Conoce y practica el fonema segmental libre de las vocales.....	28
Figura 2	Conoce y practica la fonética de la clasificación de las vocales	29
Figura 3	Conoce y practica la fonética de las características de las vocales	30
Figura 4	Conoce y practica el fonema segmental dependiente de las consonantes	31
Figura 5	Conoce y practica la fonética de la clasificación de las consonantes.....	32
Figura 6	Conoce y practica la fonética de las características de las consonantes.....	33
Figura 7	Conoce el campo de estudio de la fonología	34
Figura 8	Conoce el campo de estudio de la fonética	35
Figura 9	Conoce el campo de estudio de la lingüística.....	36
Figura 10	Conoce el grafema de los fonemas unívocos	37
Figura 11	Conoce el fonema unívoco	38
Figura 12	Conoce el fono de los fonemas unívocos	39
Figura 13	Conoce el grafema de los fonemas biunívocos	40
Figura 14	Conoce el fonema biunívoco	41
Figura 15	Conoce el fono de los fonemas biunívoco.....	42
Figura 16	Conoce el grafema de los fonemas triunívocos.....	43
Figura 17	Conoce el fonema triunívoco.....	44
Figura 18	Conoce el fono de los fonemas triunívoco	45

RESUMEN

Para ayudar a comprender el sistema fonético del español, este capítulo se organiza en torno a dos disciplinas: fonología y fonética. Basándonos en los estándares de enseñanza, decidimos invertir el orden tradicional de estas dos áreas lingüísticas y avanzar de lo general a lo específico. La sección de fonología presenta la lista de fonemas del español y combina sus diferencias y funciones. Primero describe las características principales de las vocales y luego describe las características de las consonantes según su lugar de articulación, modo de articulación y volumen. **Objetivo:** Determinar la relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II. **Metodología:** diseño no experimental, enfoque mixto y de corte transversal. **Población y muestra:** la población está constituida por 236 alumnos de la especialidad y la muestra por 62 alumnos de II y III ciclo de la especialidad. **Conclusión:** Si existe una relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

La autora

Palabras claves: grafema, equivalencia, fonética.

ABSTRACT

To help understand the phonetic system of Spanish, this chapter is organized around two disciplines: phonology and phonetics. Based on teaching standards, we suggest reversing the traditional order of these two linguistic areas and moving from the general to the specific. The phonology section presents the list of Spanish phonemes and combines their differences and functions. It first describes the main characteristics of the vowels and then describes the characteristics of the consonants according to their place of articulation, manner of articulation, and volume. **Objective:** To determine the relationship between grapheme and phonemic equivalence in students of language, communication, and English at the National University of Huacho, 2025 II. **Methodology:** Non-experimental design, mixed-method and cross-sectional approach. **Population and sample:** The population consists of 236 students in the specialty, and the sample consists of 62 students in the second and third cycles of the specialty. **Conclusion:** There is a relationship between grapheme and phonemic equivalence in students of language, communication, and English at the National University of Huacho, 2025 II.

the author

Keywords: grapheme, equivalence, phonetics.

INTRODUCCIÓN

Existe una clara desigualdad en las habilidades dominantes en el ámbito académico entre los estudiantes de esta especialización, lo cual se refleja principalmente en la lectura, la escritura y la práctica gramatical. Al mismo tiempo, la comprensión y la expresión oral quedan relegadas a un segundo plano; la fluidez oral no ha seguido el ritmo de otras habilidades. Por lo tanto, se recomienda encarecidamente mejorar las habilidades de comunicación oral mediante la modificación, el ajuste o la reestructuración de los métodos y procesos de enseñanza, adoptando un método que pueda identificar y mejorar los fenómenos que afectan la calidad de la pronunciación de los estudiantes a nivel fonético-fonológico.

La tesis contiene los siguientes 6 capítulos.

CAPITULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 Descripción de la realidad problemática

Para ayudar a comprender el sistema fonético del español, este capítulo se organiza en torno a dos disciplinas: fonología y fonética. Basándonos en los estándares de enseñanza, decidimos invertir el orden tradicional de estas dos áreas lingüísticas y avanzar de lo general a lo específico. La sección de fonología presenta la lista de fonemas del español y combina sus diferencias y funciones. Primero describe las características principales de las vocales y luego describe las características de las consonantes según su lugar de articulación, modo de articulación y volumen.

Como se mencionó anteriormente, existe una clara desigualdad en las habilidades dominantes en el ámbito académico entre los estudiantes de esta especialización, lo cual se refleja principalmente en la lectura, la escritura y la práctica gramatical. Al mismo tiempo, la comprensión y la expresión oral quedan relegadas a un segundo plano; la fluidez oral no ha seguido el ritmo de otras habilidades. Por lo tanto, se recomienda encarecidamente mejorar las habilidades de comunicación oral mediante la modificación, el ajuste o la reestructuración de los métodos y procesos de enseñanza, adoptando un método que pueda identificar y mejorar los fenómenos que afectan la calidad de la pronunciación de los estudiantes a nivel fonético-fonológico.

1.2 Formulación de problema

1.2.1 Problema general

¿Cómo se relaciona el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II?

1.2.2 Problemas específicos

¿Cómo se relaciona el grafema y los fonemas unívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II?

¿Cómo se relaciona el grafema y los fonemas biunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II?

¿Cómo se relaciona el grafema y los fonemas triunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II?

1.3 Objetivos

1.3.1 Objetivo general

Determinar la relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

1.3.2 Objetivos específicos

Determinar la relación entre el grafema y los fonemas unívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

Determinar la relación entre el grafema y los fonemas biunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

Determinar la relación entre el grafema y los fonemas triunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

1.4 Justificación

La investigación se justifica porque hoy en día, los grafemas desempeñan un papel fundamental en la vida cotidiana, permean diversas culturas y sirven como una importante herramienta competitiva. Según Brenner (1998), estudiar el lenguaje hablado hoy en día requiere vincularlo con la generalización de los mercados, la democracia y los avances tecnológicos y de la comunicación. Por lo tanto, su papel central en la construcción social del conocimiento, la creatividad y la innovación es incuestionable.

1.5 Delimitaciones

Delimitación temporal: año 2025

Delimitación geográfica: Distrito de Huacho.

1.6 Viabilidad del estudio

La investigación es considerada viable por ser un tema de interés social además de tener todo el apoyo de los alumnos de la especialidad quienes son los encuestados, se tiene los requisitos que exige la universidad para la obtención del título profesional, es viable porque es financiado por la tesista en calidad de investigadora.

CAPITULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de la Investigación

2.1.1. Antecedentes Internacionales

Guamán (2022) en su tesis titulada *“la vinculación Fonológica- Grafica en el proceso de aprendizaje de Lengua y Literatura en los estudiantes”*, su objetivo es el diseño de una guía para promover el desarrollo de conexiones sonido-imagen en el aprendizaje de lengua y literatura de segundo grado en E.G.B., concluye que según la evaluación del desarrollo de las habilidades de conexión fonológica-gráfica de los estudiantes de segundo grado de la Escuela Primaria Cotalo, algunos estudiantes cambian fonemas al hablar. La evaluación también confirmó que los niños comprendían básicamente la explicación del docente. Sin embargo, algunos estudiantes no siempre leían correctamente. La conclusión es que los estudiantes de segundo grado presentan dificultades para desarrollar habilidades y destrezas fonológicas-gráficas, por lo que los docentes necesitan fortalecer la enseñanza en el área de Lengua y Literatura (p. 90).

Diez (2022) en su tesis titulada *“percepción y discriminación de las vocales nasales del francés en estudiantes hispanohablantes”*, su objetivo es descubrir las dificultades que tienen nuestros alumnos para percibir las vocales nasales francesas, concluye que el análisis fonético de nuestros estudiantes les impidió distinguir correctamente las tres vocales nasales del francés. Por ejemplo, en la primera prueba, la precisión promedio general fue del 41 %, pero menos de un tercio de los encuestados logró superar o alcanzar el 50 %.

Heras (2021) en su artículo titulado *“revisión y crítica de cuatro modelos grafemáticos, con especial atención a la puntuación”*, su resumen es que busca

revisar y reflexionar sobre cuatro modelos ortográficos e investigar el lugar que ocupa la puntuación en ellos. Los modelos se eligieron por su riqueza y variedad, y por abarcar diferentes perspectivas sobre la relación entre la lengua hablada y la escrita. Así, se optó por la teoría ortográfica autonomista de Jacques Anis; el modelo de Nina Catach (uno de los más utilizados en el estudio de la puntuación medieval); el modelo de Elisa Ruiz (relacionado con el movimiento del habla); y la teoría propuesta por Nicolas Mazziotta en su estudio de la puntuación de corpus medieval. Los cuatro modelos se eligieron en función de la importancia de la puntuación.

2.1.2. Antecedentes Nacionales

Atencio (2023) en su tesis titulada *“fonología recreacional para fortalecer la conciencia fonológica en niños de cinco años pos pandemia en una institución educativa”*, su objetivo es el diseño de un currículo de fonética recreativa para mejorar la conciencia fonológica en niños de 5 años de una institución educativa pública de Chiclayo en el período post pandemia 2022, concluye que el programa Fonética Lúdica está diseñado para ayudar a niños de cinco años a desarrollar la conciencia fonológica, promoviendo así el desarrollo del lenguaje y guiándolos hacia la competencia lingüística. El programa se basa en juegos orales y de acción, y se divide en tres dimensiones: conciencia de vocabulario, conciencia de sílabas y conciencia fonémica (p. 28).

Montalvo (2022) en su tesis titulada *“fonoplay para promover la conciencia fonológica en niños de cinco años”*, su objetivo es el diseño de un programa de juegos fonéticos para mejorar la conciencia fonológica en niños de cinco años, concluye que los resultados del uso de esta herramienta demostraron que existieron déficits en la conciencia fonológica, siendo el mayor porcentaje en la

categoría de no realizado, lo cual podría deberse a descuidar el desarrollo natural de la conciencia fonológica y no iniciar con la lectura regular, por eso es importante estimular al menos 10 minutos diarios, como lo sugiere el Minedu, porque a través de la estimulación el niño prestará más atención a las palabras, a cada sonido, y será más fácil que aprenda a leer, automatizando las reglas de conversión, ya que previamente ha sido entrenado en la manipulación fonémica (p. 29).

Merino (2021) en su tesis titulada *“lenguaje Oral y la Ortografía Fonética en Estudiantes de una Institución Educativa de Zapote”*, su objetivo es determinar la relación entre la ortografía oral y fonética en estudiantes de una institución educativa de Zapote del Bajo Huallaga, concluye que la encuesta reveló que alrededor del 54,7% de los estudiantes de esta institución educativa presentaron niveles bajos de expresión oral, mientras que el 1,6% presentaron niveles altos en fonología, morfosintaxis, semántica y pragmática (p. 57).

2.2. Bases teóricas

2.2.1 Grafema

Farías (2024) define que en lingüística, un grafema es la unidad escrita indivisible más pequeña de cualquier lengua natural, es decir, el conjunto más pequeño de letras y diacríticos utilizados para escribir un idioma. Para distinguirlo de otros tipos de representación lingüística, los grafemas suelen encerrarse entre corchetes angulares o símbolos lambda invertidos (<grafema>).

Los grafemas son abstracciones de símbolos escritos que pueden corresponder o no a sonidos del idioma, dependiendo de si el sistema de escritura del idioma utiliza representación fonética (es decir, cada símbolo representa un sonido,

como el alfabeto latino) o consiste en algún tipo de ideograma (es decir, símbolos que representan ideas, como el mandarín).

Bustos (2021) define que un grafema es la más pequeña unidad identificable de un sistema de escritura, o sea, el más pequeño elemento que puede diferenciarse por escrito dos palabras de un idioma. De esta manera, ingiere el objetivo de contabilizar los grafemas que están relacionados con la escritura de un idioma, para ello es necesario ir contrastando palabras que se escribe de manera que se descubran diferencias menores que están asociadas a una transformación de significado.

En efecto, el término grafema se deriva de la palabra fonema por analogía. Y no es acabó la simetría. Del mismo modo que los fonemas exhiben alófonos, que son distintas maneras de realizar un mismo fonema, los grafemas exhiben alógrafos, que son versiones de un mismo grafema. Para ilustrar, son quienes llevan el nombre de alógrafos quienes escriben en forma de A, C y N, respectivamente.

Características:

Strizzi (2022) indica que las características de los grafemas son los siguientes:

- Aparte del fonema (campo de sonido) se consiguen los matices de un término específico.
- Son indivisibles, no pueden dividirse en unidades más pequeñas.
- Son inmunes a la psilocibina, es posible que puedan diferenciarse entre sí dentro del orden de la cadena de producción.
- Se escribe uno después del otro, por lo que son sucesiones.

- Son figurativos.
- Por sí mismos no tienen ningún tipo de significado.
- Sirven para distinguir un término de otro, poseen una diferencia fundamental.
- Se dividen en dos clases: las vocales por grafema y las consonantes por grafema.
- Su vibración se encuentra sujeto a la manera en que sean escritos, de la posición de la boca, los dientes, y la lengua.
- Su vibración se encuentra sujeto a la entrada y salida de aire de la boca y de la nariz.

Dimensiones:

Karamitev (2020) indica que las dimensiones de los grafemas son los siguientes:

1. **Vocales:** En fonética, una vocal (del idioma latino *vocalis*) o monoptongo es un sonido que se encuentra en una lengua natural que se entona con el tracto vocal abierto, no habiendo una elevación de la presión del aire en ningún otro lugar más arriba de la glotis, esto es, ni en la boca ni en la faringe. Esto se diferencia con las vocales, donde hay una interposición o cierre en cierto punto de la vía vocal. Las vocales son valoradas como silábicas en el sentido de que conforman el núcleo de un silabe; un sonido similar, pero que no hace parte del núcleo de un silabe, se llama semivocal.
2. **Consonantes:** Se entiende por una consonante (del idioma latino *consōnans*, -antis, participio pasivo de *consonāre*, estar en armonía) el sonido que se genera en las lenguas orales a causa del achicamiento o

estrechamiento del conducto vocal por oposición o atracción de los órganos de articulación de manera que genere una vibración audible. Está entre los 2 primeros tipos de sonoridad del idioma, por aparte las vocales.

3. **Teorías cuantitativas de las letras:** La noción de las letras, desde el punto de vista de la tipografía, se centra en el procedimiento y la utilización de los signos para la escritura. Esta hipótesis comprende desde la base de la estructura de las letras hasta su influencia estética y psicológicas, además de su procedencia y transformación.

2.2.2 Equivalencia fonemática

Freitas (2021) define que la equivalencia fonética es un concepto fundamental en el campo de la traducción y la lingüística. Se refiere a que palabras o frases en diferentes idiomas suenan similar, pero no necesariamente tienen el mismo significado. Este concepto es especialmente importante al traducir nombres propios, marcas o términos específicos, ya que estos términos deben sonar similarmente en el idioma de destino.

La equivalencia fonética se refiere a palabras o frases en diferentes idiomas que suenan similar, pero no necesariamente tienen el mismo significado. Es un concepto fundamental en traducción y lingüística, cuyo objetivo es garantizar que la pronunciación de los idiomas de origen y destino sea lo más consistente posible.

En resumen, la equivalencia fonética es un concepto que busca similitudes en la pronunciación de palabras o frases en diferentes idiomas, aunque no necesariamente tengan el mismo significado. Está estrechamente relacionada con la traducción y la lingüística, donde el objetivo es asegurar la

correspondencia más precisa posible entre los sonidos de los idiomas de origen y destino.

Importancia de la equivalencia fonética:

Freitas (2021) indica que la equivalencia fonética es importante por los siguientes factores:

- Preservar el impacto emocional: La pronunciación de algunas palabras evoca emociones específicas, y es crucial preservar este impacto al traducir.
- Reconocimiento de marca: En el desarrollo de una marca global, lograr que el nombre suene similar en otros idiomas puede impulsar las estrategias de marketing.
- Simplificación de la pronunciación: Facilitar la pronunciación a los hablantes nativos del idioma de destino mejora la comunicación oral.

Desafíos de la equivalencia fonética:

Guizao (2017) indica que lograr una equivalencia fonética exacta entre el español y el inglés puede ser complejo debido a las diferencias en los repertorios fonéticos y los patrones de acentuación. Algunos desafíos incluyen:

- Vocales diferentes: El inglés tiene un mayor número de vocales, por lo que es difícil encontrar pares que correspondan exactamente a las vocales del español.
- Consonantes como la "r" española son difíciles de replicar en inglés.
- Pares de consonantes como la "th" inglesa no tienen equivalentes exactos en español.

Dimensiones de la equivalencia fonemática:

Mena (2020) indica que las dimensiones de la equivalencia fonemática son las siguientes:

1. **Unívocos:** Se refiere a una situación en la que un sonido o un grupo de sonidos (fonemas o secuencias de habla) representan un único significado o palabra, sin ambigüedad alguna. Es diferente de las palabras "ambiguas" o "similares", donde el mismo sonido o grupo de sonidos puede referirse a diferentes palabras o conceptos. En fonética, una palabra monosémica tiene una relación clara y directa entre su sonido y su significado.
2. **Biunívocos:** En fonética, se refiere a la relación entre los sonidos del habla (fonemas) y las letras que los representan (grafemas), donde cada fonema corresponde a una letra específica y viceversa. En otras palabras, existe una correspondencia directa y única entre cada elemento de un conjunto (fonema) y cada elemento del otro conjunto (grafema).
3. **Triunívocos:** Los cambios fonéticos que se producen cuando una palabra cambia su forma original debido a factores como la pronunciación, la escritura o la evolución del lenguaje.

2.3. Definición de términos básicos

Biunívocos:

En fonética, se refiere a la relación entre los sonidos del habla (fonemas) y las letras que los representan (grafemas), donde cada fonema corresponde a una letra específica y viceversa. En otras palabras, existe una correspondencia directa y única entre cada elemento de un conjunto (fonema) y cada elemento del otro conjunto (grafema).

Consonantes:

Se entiende por una consonante (del idioma latino consōnans, -antis, participio pasivo de consonāre, estar en armonía) el sonido que se genera en las lenguas orales a causa del achicamiento o estrechamiento del conducto vocal por oposición o atracción de los órganos de articulación de manera que genere una vibración audible. Está entre los 2 primeros tipos de sonoridad del idioma, por aparte las vocales.

Equivalencia fonemática:

Freitas (2021) define que la equivalencia fonética es un concepto fundamental en el campo de la traducción y la lingüística. Se refiere a que palabras o frases en diferentes idiomas suenan similar, pero no necesariamente tienen el mismo significado. Este concepto es especialmente importante al traducir nombres propios, marcas o términos específicos, ya que estos términos deben sonar similarmente en el idioma de destino.

Grafema:

Farías (2024) define que, en lingüística, un grafema es la unidad escrita indivisible más pequeña de cualquier lengua natural, es decir, el conjunto más pequeño de letras y diacríticos utilizados para escribir un idioma. Para distinguirlo de otros tipos de representación lingüística, los grafemas suelen encerrarse entre corchetes angulares o símbolos lambda invertidos (<grafema>).

Teorías cuantitativas de las letras:

La noción de las letras, desde el punto de vista de la tipografía, se centra en el procedimiento y la utilización de los signos para la escritura. Esta hipótesis comprende desde la base de la estructura de las letras hasta su influencia estética y psicológicas, además de su procedencia y transformación.

Triunívocos:

Los cambios fonéticos que se producen cuando una palabra cambia su forma original debido a factores como la pronunciación, la escritura o la evolución del lenguaje.

Unívocos:

Se refiere a una situación en la que un sonido o un grupo de sonidos (fonemas o secuencias de habla) representan un único significado o palabra, sin ambigüedad alguna. Es diferente de las palabras "ambiguas" o "similares", donde el mismo sonido o grupo de sonidos puede referirse a diferentes palabras o conceptos.

Vocales:

En fonética, una vocal (del idioma latino *vocalis*) o monoptongo es un sonido que se encuentra en una lengua natural que se entona con el tracto vocal abierto, no habiendo una elevación de la presión del aire en ningún otro lugar más arriba de la glotis, esto es, ni en la boca ni en la faringe.

2.4. Hipótesis

2.4.1. Hipótesis general

Si existe una relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

2.4.2. Hipótesis específicas

Si existe una relación entre el grafema y los fonemas unívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

Si existe una relación entre el grafema y los fonemas biunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

Si existe una relación entre el grafema y los fonemas triunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

2.5. Operacionalización de variables

VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES
VARIABLE I GRAFEMA	VOCALES	▪ Fonema semental libre ▪ Vocales cerradas ▪ Vocales abiertas
	CONSONANTES	▪ Según el modo ▪ Según el punto ▪ Según las cuerdas vocales ▪ Según el velo del paladar
	TEORÍAS CUANTITATIVAS DE LAS LETRAS	▪ 30 ▪ 28 ▪ 27
VARIABLE II EQUIVALENCIA FONEMÁTICA	UNÍVOCOS	▪ Según la fonología ▪ Según la fonética ▪ Según la pragmática
	BIUNÍVOCOS	▪ Según la fonología ▪ Según la fonética ▪ Según la pragmática
	TRIUNÍVOCOS	▪ Según la fonología ▪ Según la fonética ▪ Según la pragmática

CAPITULO III

METODOLOGIA

3.1. Enfoque metodológico

Mixto

3.2 Diseño metodológico

No Experimental, transversal, correlacional

3.3 Población y muestra

3.3.1 Población

Los 236 alumnos del ciclo 2025 II de la especialidad de lengua, comunicación e idioma inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carrión constituyen la población para la presente tesis.

3.3.2 Muestra

La muestra está conformada por 62 alumnos; del II ciclo 30 alumnos y del III ciclo 32 pertenecientes al ciclo 2025 II, son de la especialidad de Lengua, Comunicación e Idioma inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional José Faustino Sánchez Carrión. Los que han sido seleccionados por muestreo no probabilístico, intencional y juicio de expertos.

3.4 Técnicas de recolección de datos

La técnica de recolección de datos que utilizaremos es el cuestionario y el instrumento será la cedula de cuestionario con preguntas que se desarrollaran con el formato escala de Likert.

3.5 Técnicas para el procedimiento de la información

Las técnicas estadísticas para el procesamiento de la información de nuestro cuestionario serán:

- r de PEARSON
- r de SPEARMAN
- Chi cuadrado
- Análisis de regresión
- Análisis de correspondencia Gráfico de dispersión

Utilizaremos las aplicaciones Excel y SPSS.

CAPITULO IV

ANALISIS DE LOS RESULTADOS

4.1. Resultados descriptivos de las variables

Tabla 1

Conoce y practica el fonema segmental libre de las vocales

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	13	21%
A veces	22	35%
Siempre	27	44%
TOTAL	62	100%

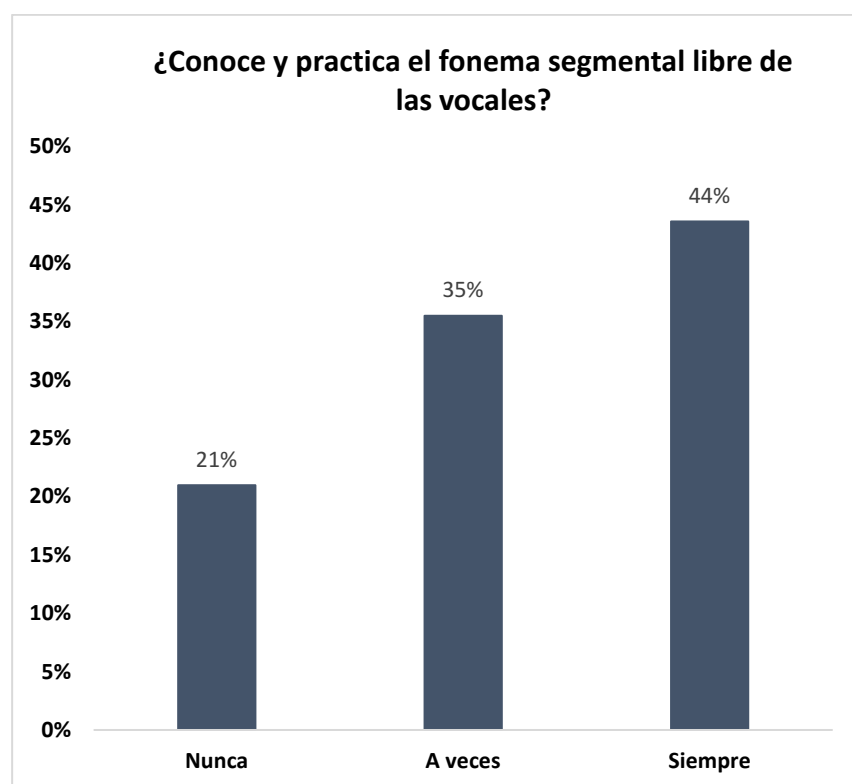


Figura 1 Conoce y practica el fonema segmental libre de las vocales

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 21% nunca conoce y practica el fonema segmental libre de las vocales, el 35% a veces conoce y practica el fonema segmental libre de las vocales y el 44% siempre conoce y practica el fonema segmental libre de las vocales.

Tabla 2

Conoce y practica la fonética de la clasificación de las vocales

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	8	13%
A veces	24	39%
Siempre	30	48%
TOTAL	62	100%

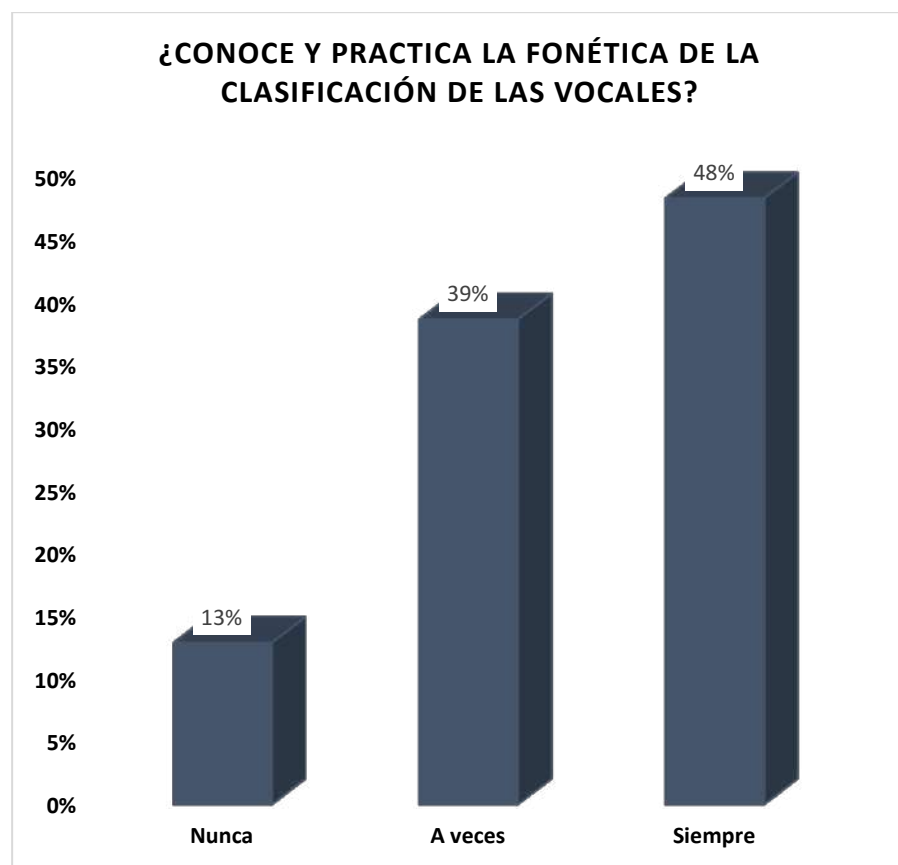


Figura 2 Conoce y practica la fonética de la clasificación de las vocales

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 13% nunca conoce y practica la fonética de la clasificación de las vocales, el 39% a veces conoce y practica la fonética de la clasificación de las vocales y el 48% siempre conoce y practica la fonética de la clasificación de las vocales.

Tabla 3

Conoce y practica la fonética de las características de las vocales

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	12	19%
A veces	22	35%
Siempre	28	45%
TOTAL	62	100%

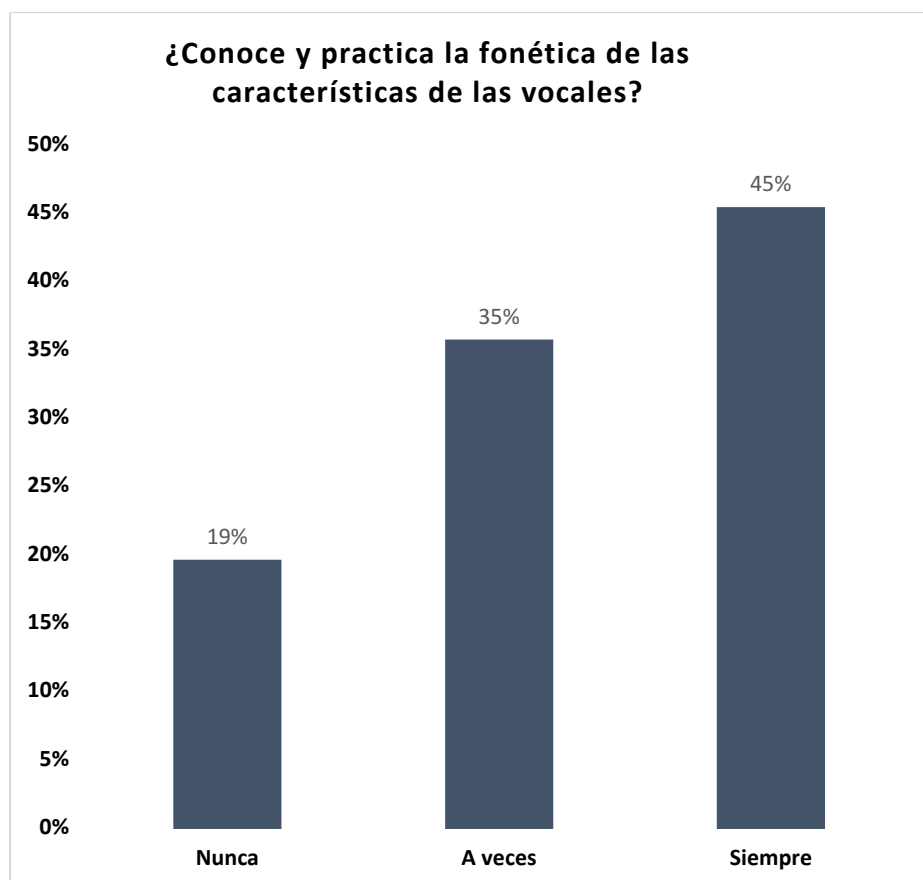


Figura 3 Conoce y practica la fonética de las características de las vocales

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 19% nunca conoce y practica la fonética de las características de las vocales, el 35% a veces conoce y practica la fonética de las características de las vocales y el 45% siempre conoce y practica la fonética de las características de las vocales.

Tabla 4

Conoce y practica el fonema segmental dependiente de las consonantes

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	13	21%
A veces	21	34%
Siempre	28	45%
TOTAL	62	100%

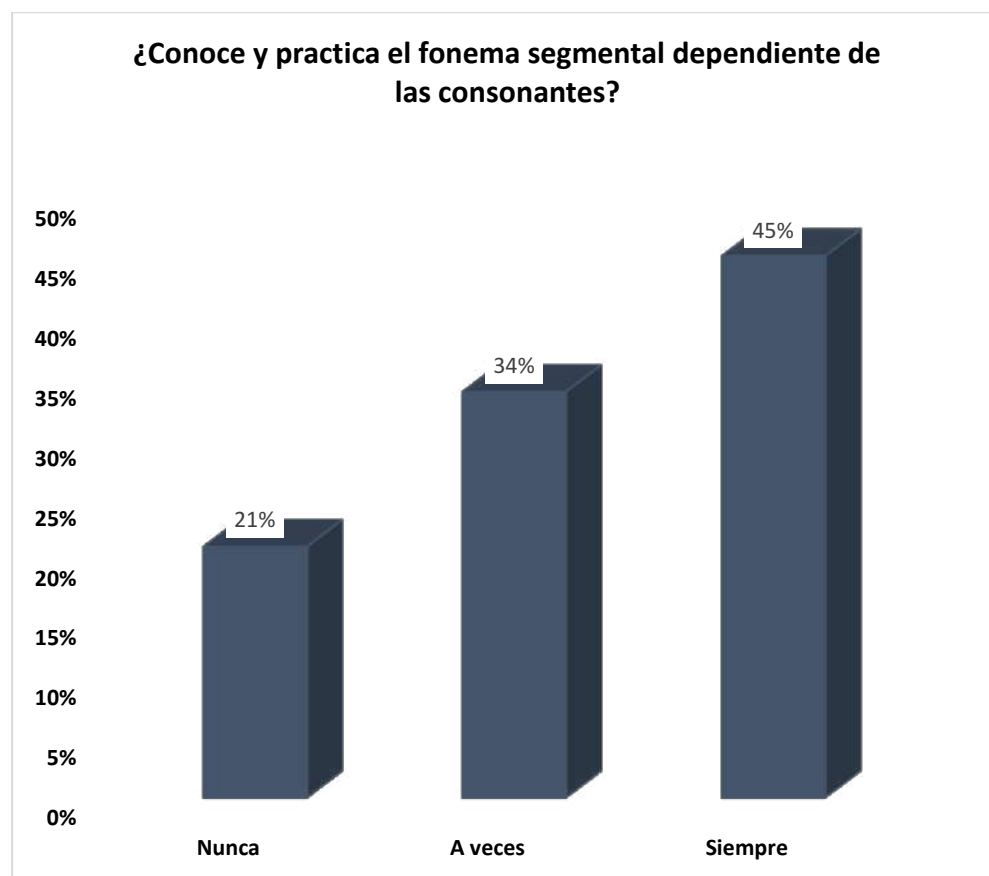


Figura 4 Conoce y practica el fonema segmental dependiente de las consonantes

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 21% nunca conoce y practica el fonema segmental dependiente de las consonantes, el 34% a veces conoce y practica el fonema segmental dependiente de las consonantes y el 45% siempre conoce y practica el fonema segmental dependiente de las consonantes.

Tabla 5

Conoce y practica la fonética de la clasificación de las consonantes

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	11	18%
A veces	20	32%
Siempre	31	50%
TOTAL	62	100%

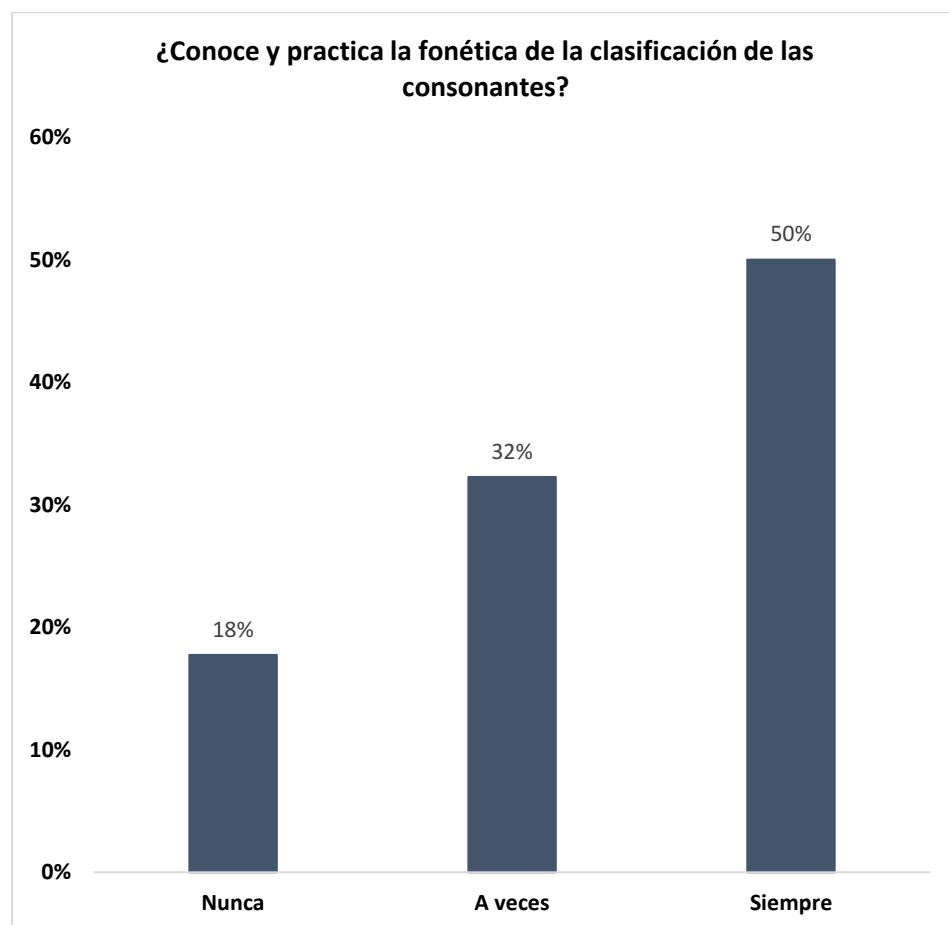


Figura 5 Conoce y practica la fonética de la clasificación de las consonantes

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 18% nunca conoce y practica la fonética de la clasificación de las consonantes, el 32% a veces conoce y practica la fonética de la clasificación de las consonantes y el 50% siempre conoce y practica la fonética de la clasificación de las consonantes.

Tabla 6

Conoce y practica la fonética de las características de las consonantes

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	15	24%
A veces	20	32%
Siempre	27	44%
TOTAL	62	100%

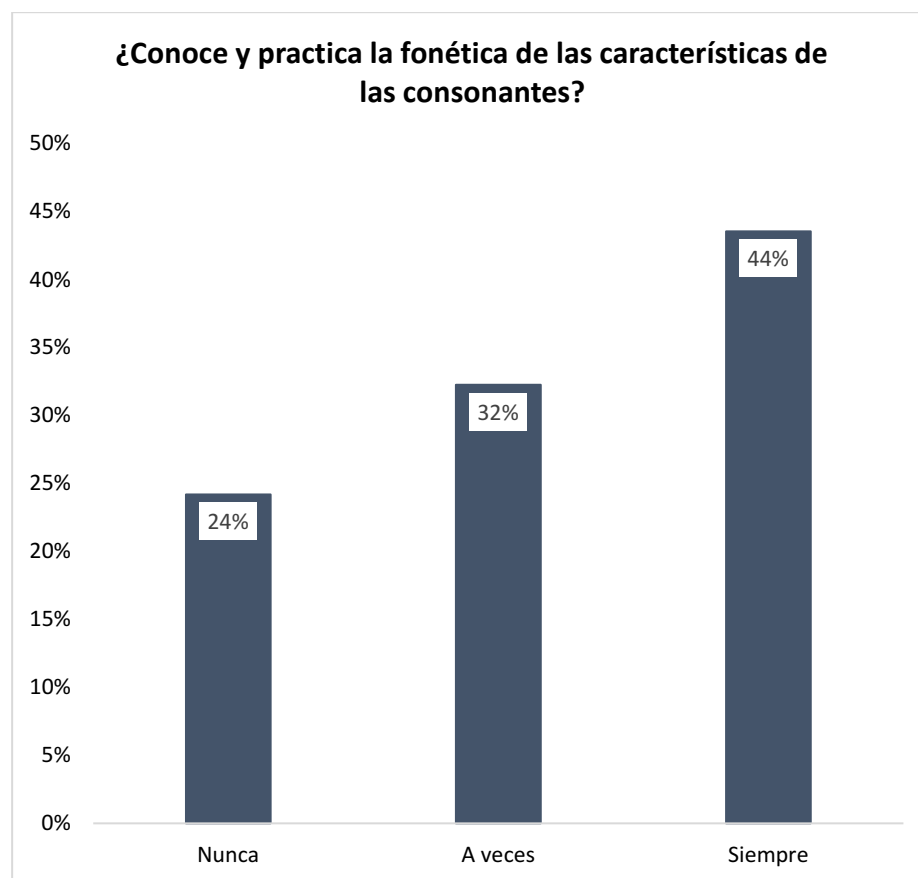


Figura 6 Conoce y practica la fonética de las características de las consonantes

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 24% nunca conoce y practica la fonética de las características de las consonantes, el 32% a veces conoce y practica la fonética de las características de las consonantes y el 44% siempre conoce y practica la fonética de las características de las consonantes.

Tabla 7
Conoce el campo de estudio de la fonología

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	12	19%
A veces	22	35%
Siempre	28	45%
TOTAL	62	100%

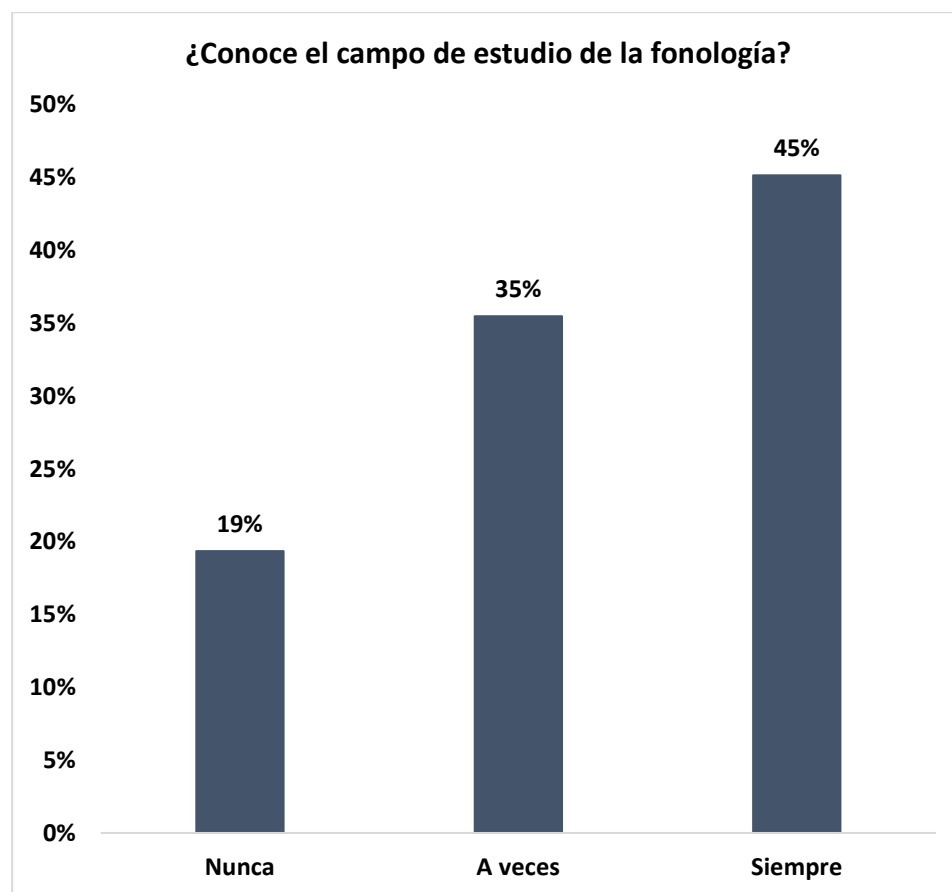


Figura 7 Conoce el campo de estudio de la fonología

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 19% nunca conoce el campo de estudio de la fonología, el 35% a veces conoce el campo de estudio de la fonología y el 45% siempre conoce el campo de estudio de la fonología.

Tabla 8
Conoce el campo de estudio de la fonética

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	12	19%
A veces	21	34%
Siempre	29	47%
TOTAL	62	100%

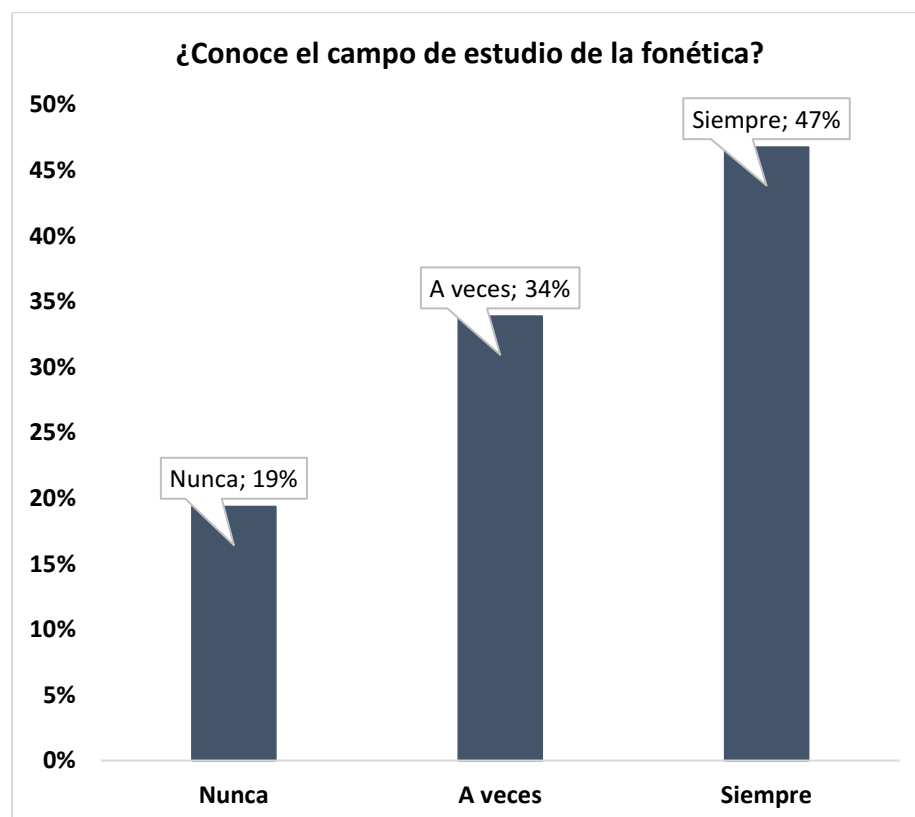


Figura 8 Conoce el campo de estudio de la fonética

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 19% nunca conoce el campo de estudio de la fonética, el 34% a veces conoce el campo de estudio de la fonética y el 47% siempre conoce el campo de estudio de la fonética.

Tabla 9
Conoce el campo de estudio de la lingüística

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	11	18%
A veces	21	34%
Siempre	30	48%
TOTAL	62	100%

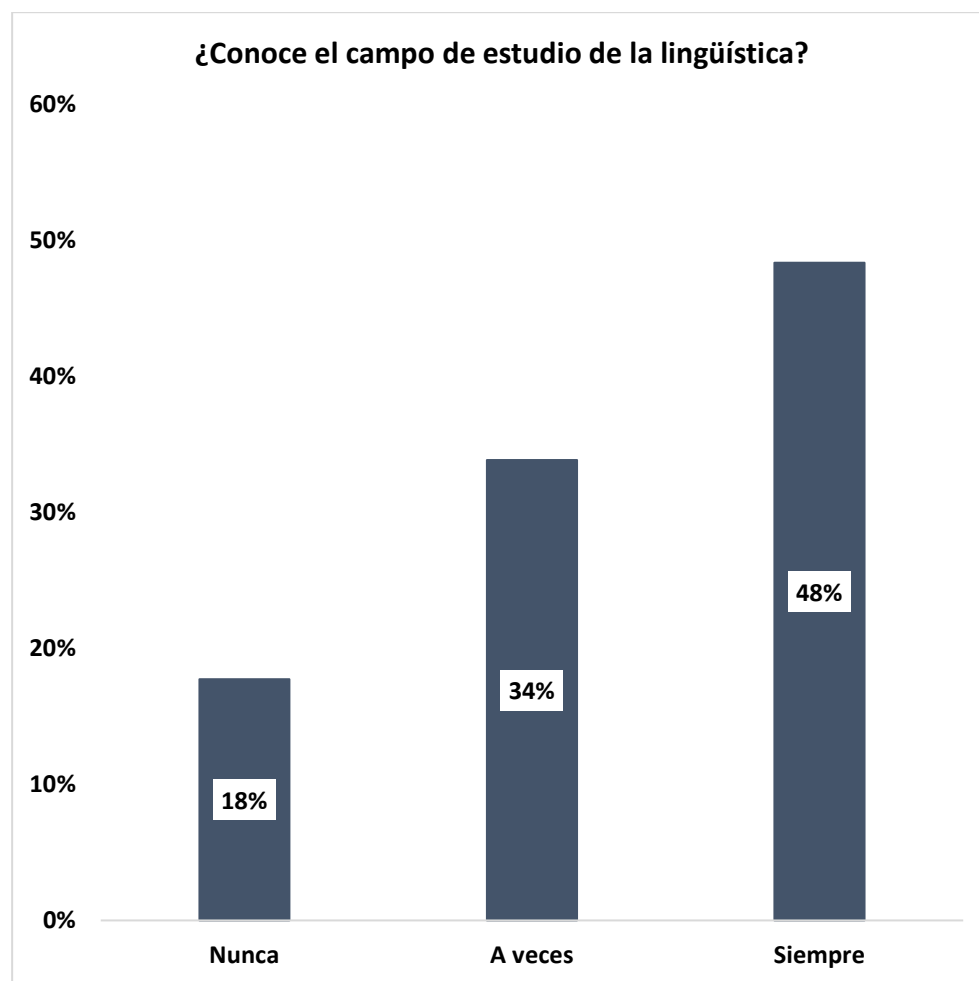


Figura 9 Conoce el campo de estudio de la lingüística

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 18% nunca conoce el campo de estudio de la lingüística, el 34% a veces conoce el campo de estudio de la lingüística y el 48% siempre conoce el campo de estudio de la lingüística.

Tabla 10
Conoce el grafema de los fonemas unívocos

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	13	21%
A veces	20	32%
Siempre	29	47%
TOTAL	62	100%

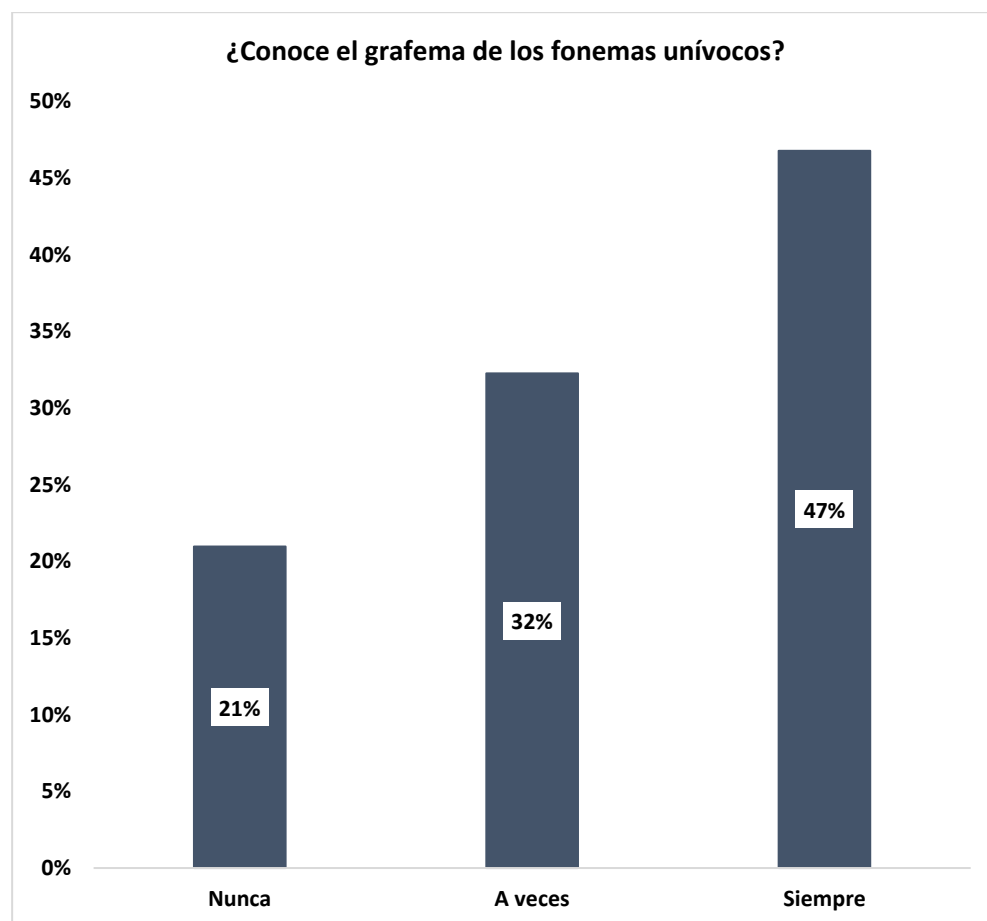


Figura 10 Conoce el grafema de los fonemas unívocos

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 21% nunca conoce el grafema de los fonemas unívocos, el 32% a veces conoce el grafema de los fonemas unívocos y el 47% siempre conoce el grafema de los fonemas unívocos.

Tabla 11
Conoce el fonema unívoco

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	22	35%
A veces	27	44%
Siempre	13	21%
TOTAL	62	100%

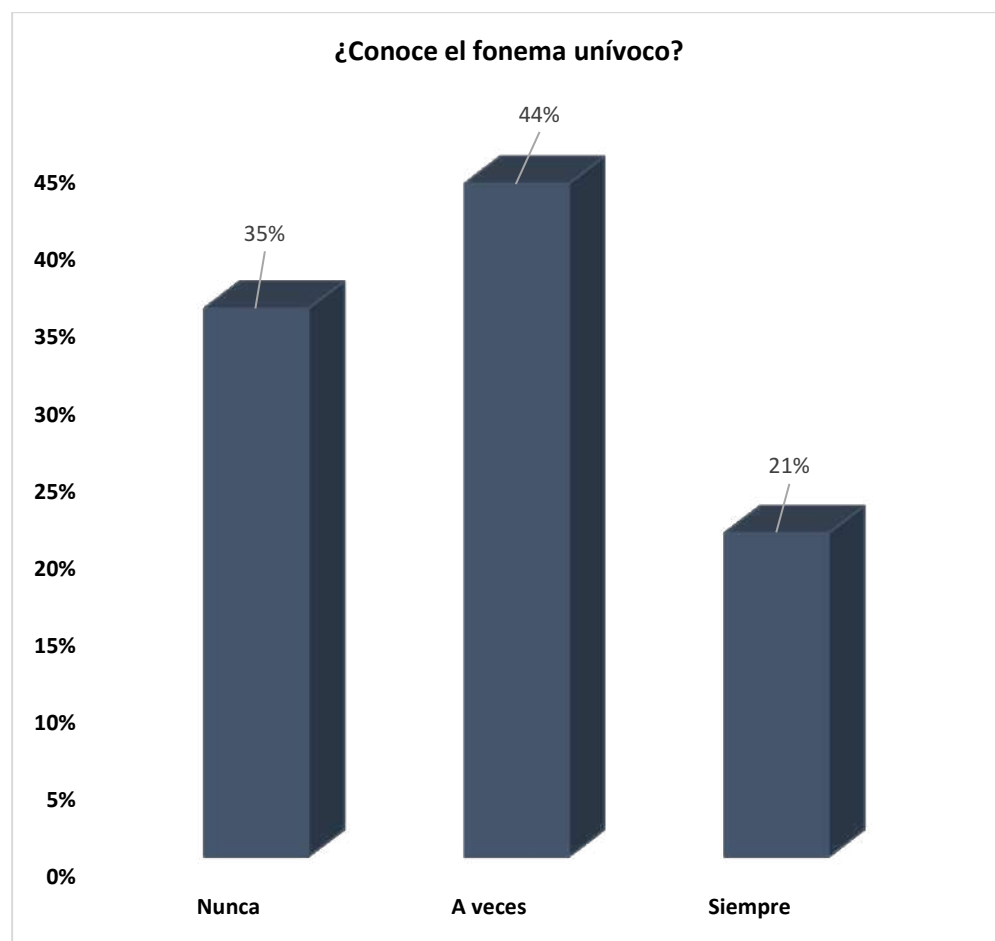


Figura 11 Conoce el fonema unívoco

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 35% nunca conoce el fonema unívoco, el 44% a veces conoce el fonema unívoco y el 21% siempre conoce el fonema unívoco.

Tabla 12
Conoce el fono de los fonemas unívocos

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	19	31%
A veces	24	39%
Siempre	19	31%
TOTAL	62	100%

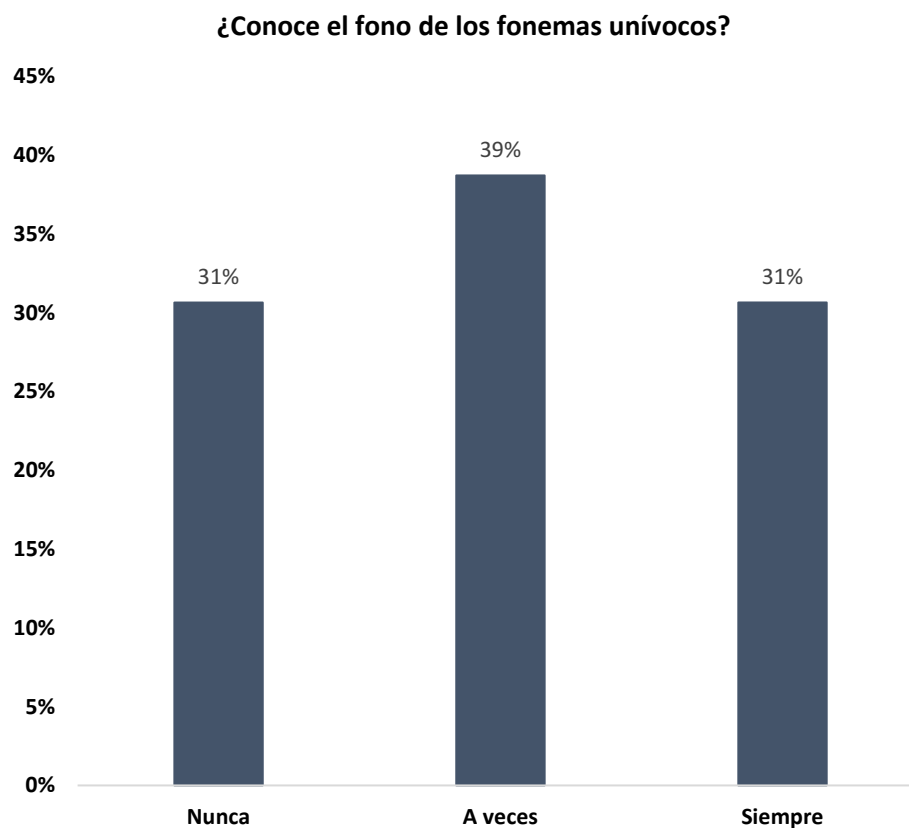


Figura 12 Conoce el fono de los fonemas unívocos

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 31% nunca conoce el fono de los fonemas unívocos, el 39% a veces conoce el fono de los fonemas unívocos y el 31% siempre conoce el fono de los fonemas unívocos.

Tabla 13
Conoce el grafema de los fonemas biunívocos

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	22	35%
A veces	23	37%
Siempre	17	27%
TOTAL	62	100%

¿CONOCE EL GRAFEMA DE LOS FONEMAS BIUNÍVOCOS?

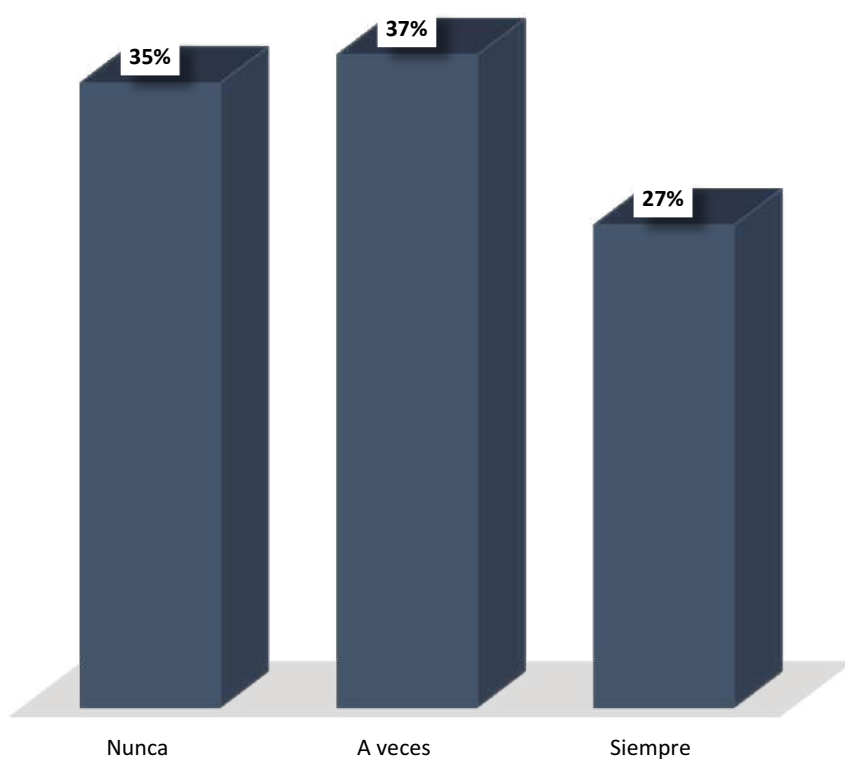


Figura 13 Conoce el grafema de los fonemas biunívocos

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 35% nunca conoce el grafema de los fonemas biunívocos, el 37% a veces conoce el grafema de los fonemas biunívocos y el 27% siempre conoce el grafema de los fonemas biunívocos.

Tabla 14
Conoce el fonema biunívoco

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	13	21%
A veces	20	32%
Siempre	29	47%
TOTAL	62	100%

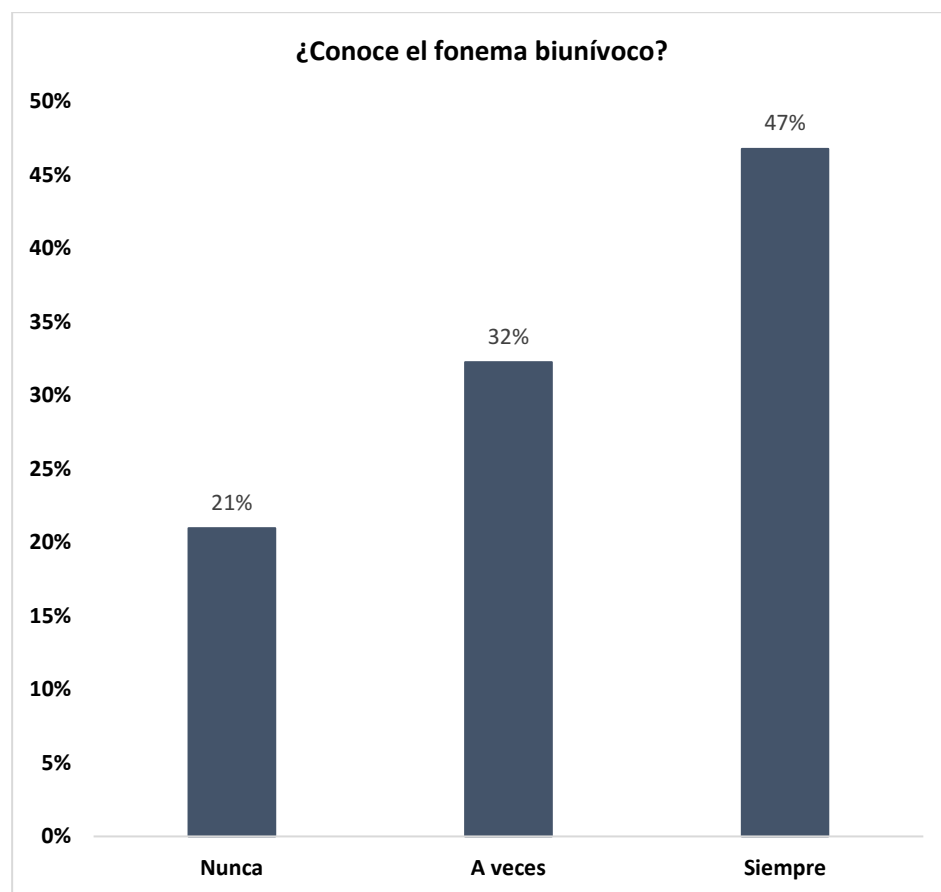


Figura 14 Conoce el fonema biunívoco

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 21% nunca conoce el fonema biunívoco, el 32% a veces conoce el fonema biunívoco y el 47% siempre conoce el fonema biunívoco.

Tabla 15
Conoce el fono de los fonemas biunívoco

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	23	37%
A veces	24	39%
Siempre	15	24%
TOTAL	62	100%

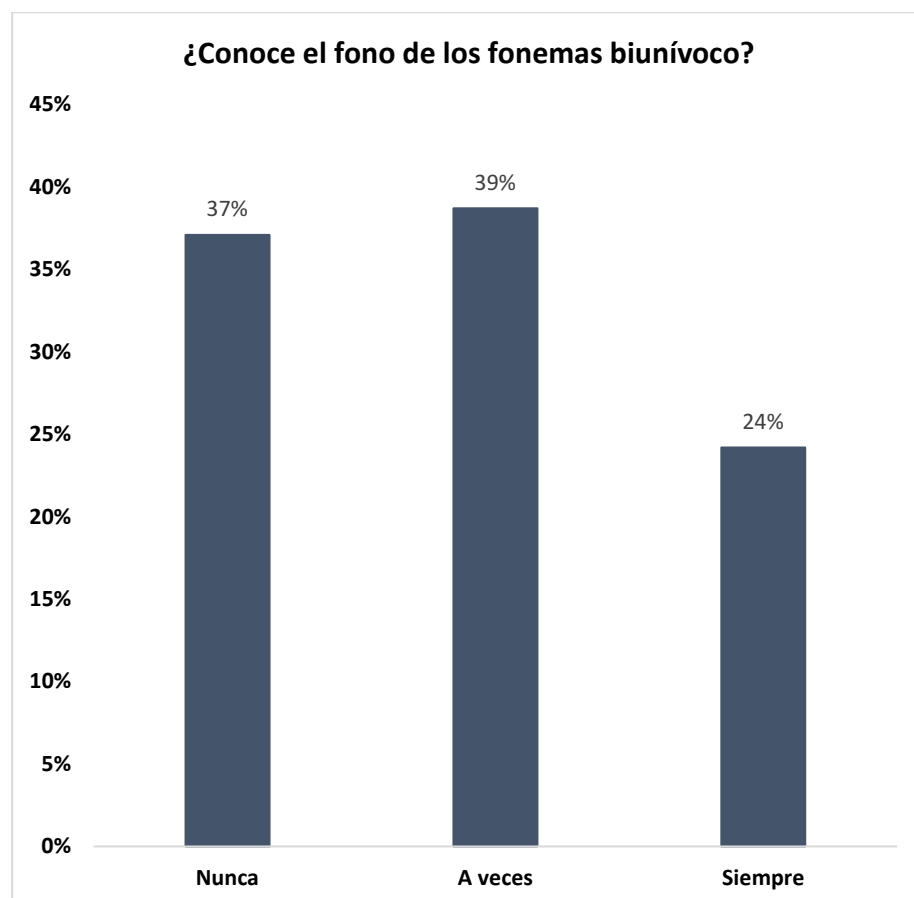


Figura 15 Conoce el fono de los fonemas biunívoco

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 37% nunca conoce el fono de los fonemas biunívoco, el 39% a veces conoce el fono de los fonemas biunívoco y el 24% siempre conoce el fono de los fonemas biunívoco.

Tabla 16
Conoce el grafema de los fonemas triunívocos

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	13	21%
A veces	18	29%
Siempre	31	50%
TOTAL	62	100%

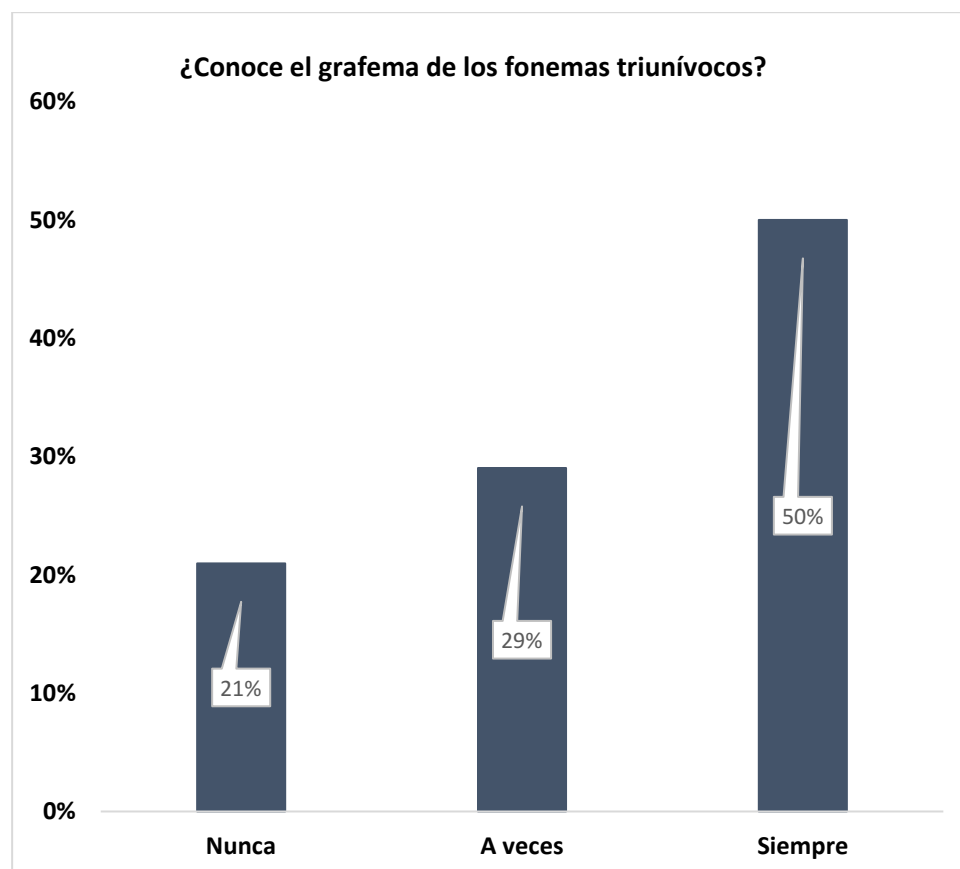


Figura 16 Conoce el grafema de los fonemas triunívocos

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 21% nunca conoce el grafema de los fonemas triunívocos, el 29% a veces conoce el grafema de los fonemas triunívocos y el 50% siempre conoce el grafema de los fonemas triunívocos.

Tabla 17
Conoce el fonema triunívoco

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	17	27%
A veces	24	39%
Siempre	21	34%
TOTAL	62	100%

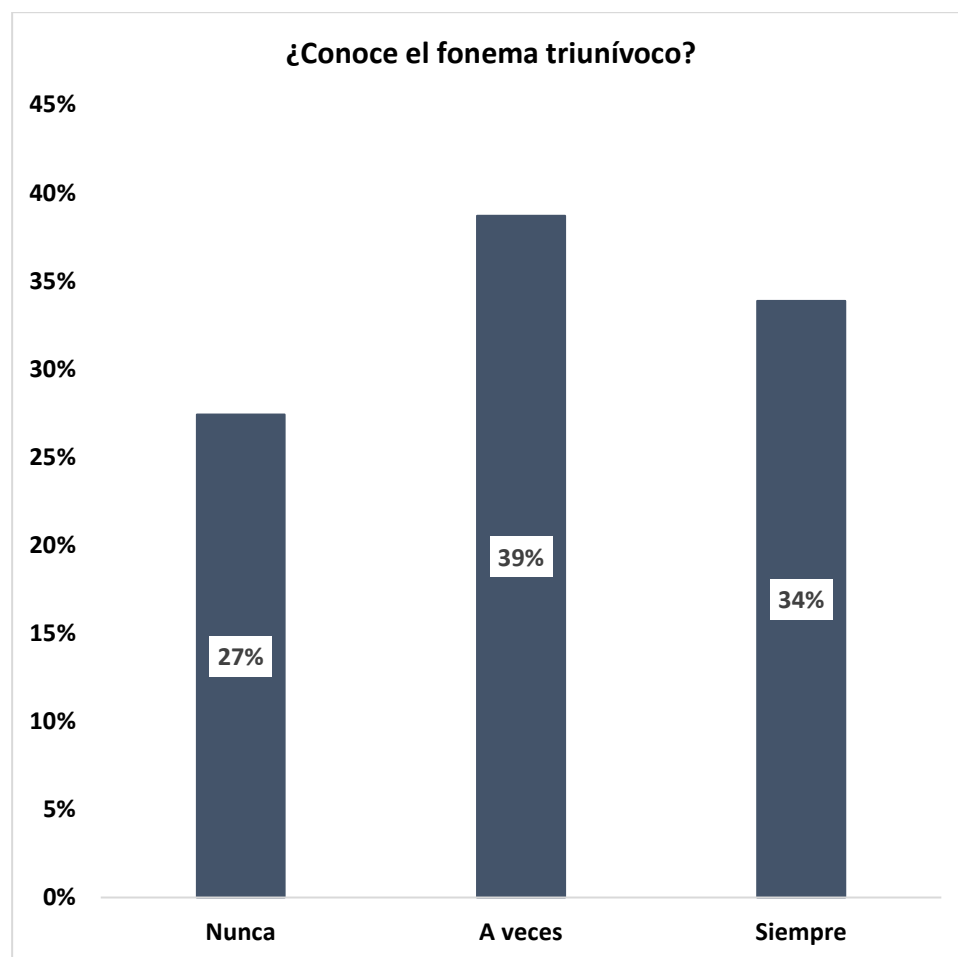


Figura 17 Conoce el fonema triunívoco

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 27% nunca conoce el fonema triunívoco, el 39% a veces conoce el fonema triunívoco y el 34% siempre conoce el fonema triunívoco.

Tabla 18
Conoce el fono de los fonemas triunívoco

INDICADOR	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Nunca	18	29%
A veces	29	47%
Siempre	15	24%
TOTAL	62	100%

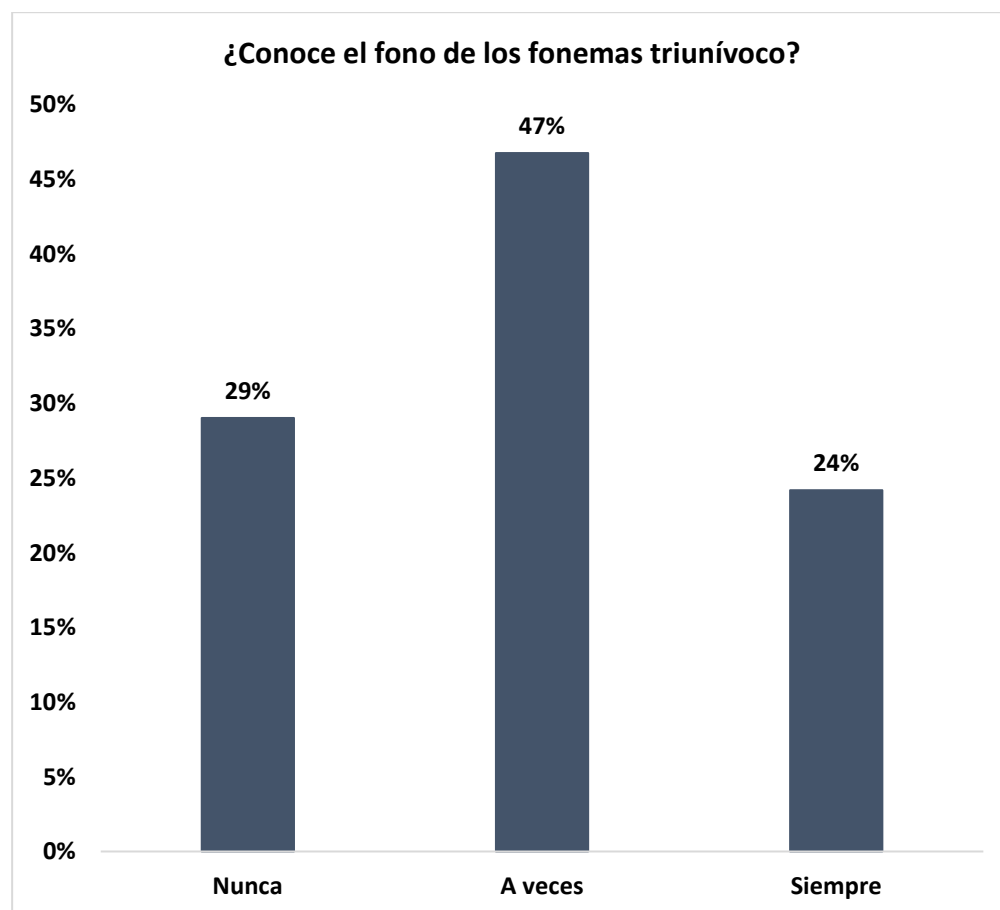


Figura 18 Conoce el fono de los fonemas triunívoco

INTERPRETACIÓN: Se encuestó a 62 alumnos y se afirma que; el 29% nunca conoce el fono de los fonemas triunívoco, el 47% a veces conoce el fono de los fonemas triunívoco y el 24% siempre conoce el fono de los fonemas triunívoco.

4.2. Generalización entorno la hipótesis central

PLANTEAMIENTO DE HIPÓTESIS GENERAL

H₀: No existe una relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

H₁: Si existe una relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

DEMOSTRACIÓN DE LA HIPÓTESIS

Tabla 19

Correlación entre el grafema y la equivalencia fonemática

		el grafema	equivalencia fonemática
el grafema	Correlación de Pearson	1	0,870*
	Sig. (bilateral)		0,000
	N	62	62
equivalencia fonemática	Correlación de Pearson	0,870*	1
	Sig. (bilateral)	0,000	
	N	62	62

*. La correlación es significativa en el nivel 0,05 (bilateral).

INTERPRETACIÓN:

El coeficiente de correlación es de 0,870 según Pearson, y el coeficiente de correlación es positivo y alto.

CAPITULO V

DISCUSIÓN

5.1 Discusión

De los resultados que se han obtenido se afirma la hipótesis alternativa que, si existe una relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

Estos resultados tienen relación con el autor Atencio (2023) en su tesis titulada *“fonología recreacional para fortalecer la conciencia fonológica en niños de cinco años pos pandemia en una institución educativa”*, concluye que el programa Fonética Lúdica está diseñado para ayudar a niños de cinco años a desarrollar la conciencia fonológica, promoviendo así el desarrollo del lenguaje y guiándolos hacia la competencia lingüística. El programa se basa en juegos orales y de acción, y se divide en tres dimensiones: conciencia de vocabulario, conciencia de sílabas y conciencia fonémica (p. 28).

Además, Montalvo (2022) en su tesis titulada *“fonoplay para promover la conciencia fonológica en niños de cinco años”*, concluye que los resultados del uso de esta herramienta demostraron que existieron déficits en la conciencia fonológica, siendo el mayor porcentaje en la categoría de no realizado, lo cual podría deberse a descuidar el desarrollo natural de la conciencia fonológica y no iniciar con la lectura regular, por eso es importante estimular al menos 10 minutos diarios, como lo sugiere el Minedu, porque a través de la estimulación el niño prestará más atención a las palabras, a cada sonido, y será más fácil que aprenda a leer, automatizando las reglas de conversión, ya que previamente ha sido entrenado en la manipulación fonémica (p. 29).

CAPITULO VI

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

6.1 Conclusiones

- Se tiene como conclusión que, si existe una relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.
- Se tiene como conclusión que, si existe una relación entre el grafema y los fonemas unívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.
- Se tiene como conclusión que, si existe una relación entre el grafema y los fonemas biunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.
- Se tiene como conclusión que, si existe una relación entre el grafema y los fonemas triunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.

6.2 Recomendaciones

- Se aconseja a los estudiantes de la especialidad elegir diferentes fuentes de información, utilizar diferentes tipos de materiales para el aprendizaje, como por ejemplo la caja de ruidos, el bingo de letras, o clasificar los objetos por su primera sonoridad, para ampliar la relación entre grafema y fonema.
- Se sugiere a los profesores de la especialidad una educación multisensorial, que implique diferentes sentidos (vista, oído, tacto) para que los alumnos puedan aprender más fácilmente.
- Práctica constante, proporcionar posibilidades a los estudiantes para que se practiquen la lectura y escritura de textos y oraciones que tengan las correspondencias esperadas.
- Se aconseja a los profesores de la especialidad tener cuidado con las dificultades, prestar particular atención a los alumnos que posiblemente tengan problemas con la percepción fonológica, y brindándoles asistencia adicional.
- Se aconseja a los profesores de la especialidad que mantengan una lógica de secuencia, la misma debe estar en sintonía con el programa de la escuela y estar dedicada a las habilidades iniciales de lectura.
- Se aconseja a los estudiantes de la especialidad que reconozcan las distinciones, en español, ciertas letras pueden representar más de un sonido (por ejemplo, la "b" y la "v" que representan el mismo fonema /b/), de modo que es importante estudiar estas distinciones.
- Se sugiere a los profesores de la especialidad una incentivación de la conciencia fonológica, trabajar en la conciencia fonológica (en el momento de identificar y cambiar sonidos) es fundamental para el avance de la lectura y la escritura.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

7.1. Fuentes documentales

- Atencio, M. (2023). Fonología recreacional para fortalecer la conciencia fonológica en niños de cinco años pos pandemia en una institución educativa. *Pregrado*. Universidad Católica Santo Toribio de Mogrovejo, Chiclayo, Perú.
- Bustos, A. (2021). *¿Qué es un grafema?* Obtenido de <https://blog.lengua-e.com/2021/que-es-un-grafema/>
- Diez, G. (2022). percepción y discriminación de las vocales nasales del francés en estudiantes hispanohablantes. *Posgrado*. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, España.
- Farías, G. (14 de 10 de 2024). *Grafema*. Obtenido de <https://concepto.de/grafema/>
- Freitas, G. (2021). *equivalencia fonética*. Obtenido de <https://www.studysmarter.es/resumenes/traduccion/equivalencia-en-traduccion/equivalencia-fonetica/>
- Guaman, M. (2022). La vinculación Fonológica- Grafica en el proceso de aprendizaje de Lengua y Literatura en los estudiantes. *Posgrado*. Universidad Técnica de Cotopaxi, Latacunga, Ecuador.
- Guizao, T. (2017). *Factores que interfieren en la competencia fonético-fonológica*. Obtenido de <https://repositorio.utp.edu.co/server/api/core/bitstreams/6dbce0a7-1c83-4004-86da-cfd8b7d2bb3d/content>
- Heras, M. (2021). Revisión y crítica de cuatro modelos grafemáticos, con especial atención a la puntuación. *Posgrado*. Universidad de La Rioja, España.
- Karamitev, M. (2020). *Teoría de las letras: todo lo que necesitas saber sobre ellas*. Obtenido de <https://reallygooddesigns.com/fonts-theory/>
- Mena, S. (2020). *Los cambios fonéticos que se producen cuando una palabra cambia su forma original debido a factores como la pronunciación, la escritura o la evolución del lenguaje*. Obtenido de <https://www.redalyc.org/journal/7300/730076297001/movil/>

- Merino, L. (2021). Lenguaje Oral y la Ortografía Fonética en Estudiantes de una Institución Educativa de Zapote. *Posgrado*. Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Lima, Perú.
- Montalvo, L. (2022). Fonoplay para promover la conciencia fonológica en niños de cinco años. *Pregrado*. Universidad Católica Santo Toribio de Mogrovejo, Chiclayo, Perú.
- Strizzi, I. (2022). *Grafema*. Obtenido de <https://enciclopediaiberoamericana.com/grafema/>

ANEXOS

MATRIZ DE CONSISTENCIA
GRAFEMA Y EQUIVALENCIA FONEMÁTICA EN LOS EDUCANDOS DE LENGUA COMUNICACIÓN E IDIOMA INGLÉS DE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE HUACHO, 2025 II

PROBLEMAS	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	METODOLOGÍA
PROBLEMAS GENERAL ¿Cómo se relaciona el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II?	OBJETIVO GENERAL Determinar la relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.	HIPÓTESIS GENERAL Si existe una relación entre el grafema y la equivalencia fonemática en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2025 II.	VARIABLE I GRAFEMA	VOCALES	▪ Fonema segmental libre ▪ Clasificación ▪ Características	▪ ENFOQUE Mixto ▪ DISEÑO No experimental Transversal Correlacional
PROBLEMAS ESPECÍFICOS ¿Cómo se relaciona el grafema y los fonemas unívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II?	OBJETIVOS ESPECÍFICOS Determinar la relación entre el grafema y los fonemas unívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II.	HIPÓTESIS ESPECÍFICAS Si existe una relación entre el grafema y los fonemas unívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II.		CONSONANTES	▪ Fonema segmental dependiente ▪ Clasificación ▪ Características	▪ TÉCNICA Cuestionario
				CAMPOS DE ESTUDIO	▪ Fonología ▪ Fonética ▪ Lingüística	▪ INSTRUMENTO Cédula de cuestionario ▪ POBLACIÓN 236 educandos
¿Cómo se relaciona el grafema y los fonemas biunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma	Determinar la relación entre el grafema y los fonemas biunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e	Si existe una relación entre el grafema y los fonemas biunívocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II.	VARIABLE II EQUIVALENCIA FONEMÁTICA	UNÍVOCOS	▪ Grafema ▪ Fonema ▪ Fono	▪ MUESTRA 62 educandos, es una muestra intencional, por juicios de expertos y no probabilística
comunicación e idioma	de lengua, comunicación e			BIUNÍVOCOS	▪ Grafema ▪ Fonema ▪ Fono	▪ TÉCNICAS DE RECOPIACIÓN

inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II?	¿Cómo se relaciona el grafema y los fonemas triunvocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II?	idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II. Determinar la relación entre el grafema y los fonemas triunvocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II.	Si existe una relación entre el grafema y los fonemas triunvocos del español en los educandos de lengua, comunicación e idioma inglés de la universidad nacional de Huacho, 2024 II.		TRIUNIVOCOS	▪ Grafema ▪ Fonema ▪ Fono	Observación cuestionario Entrevista Análisis de contenido Escala de actitudes Escala de apreciación ▪ TÉCNICAS ESTADÍSTICAS r de PEARSON r de SPEARMAN Chi cuadrado Análisis de regresión Análisis de correspondencia Gráfico de dispersión
---	--	--	--	--	-------------	---	--

**UNIVERSIDAD NACIONAL
JOSÉ FAUSTINO SÁNCHEZ CARRIÓN
FACULTAD DE EDUCACIÓN**

CÉDULA DE CUESTIONARIO

VARIABLE I: GRAFEMA

1	2	3
Nunca	A veces	Siempre

Nº	VOCALES	1	2	3	4	5
FONEMA SEGMENTAL LIBRE						
1	¿Conoce y practica el fonema segmental libre de las vocales?					
CLASIFICACIÓN						
2	¿Conoce y practica la fonética de la clasificación de las vocales?					
CARACTERÍSTICAS						
3	¿Conoce y practica la fonética de las características de las vocales?					
CONSONANTES						
FONEMA SEGMENTAL DEPENDIENTE						
4	¿Conoce y practica el fonema segmental dependiente de las consonantes?					
CLASIFICACIÓN						
5	¿Conoce y practica la fonética de la clasificación de las consonantes?					
CARACTERÍSTICA						
6	¿Conoce y practica la fonética de las características de las consonantes?					
CAMPOS DE ESTUDIO						
FONOLOGÍA						
7	¿Conoce el campo de estudio de la fonología?					
FONÉTICA						
8	¿Conoce el campo de estudio de la fonética?					
LINGÜÍSTICA						
9	¿Conoce el campo de estudio de la lingüística?					

UNIVERSIDAD NACIONAL
JOSÉ FAUSTINO SÁNCHEZ CARRIÓN
FACULTAD DE EDUCACIÓN
CÉDULA DE CUESTIONARIO
VARIABLE II: EQUIVALENCIA
FONEMÁTICA

1	2	3
Nunca	A veces	Siempre

Nº	UNÍVOCOS	1	2	3	4	5
GRAFEMA						
1	¿Conoce el grafema de los fonemas unívocos?					
FONEMA						
2	¿Conoce el fonema unívoco?					
FONO						
3	¿Conoce el fono de los fonemas unívocos?					
BIUNÍVOCOS						
GRAFEMA						
4	¿Conoce el grafema de los fonemas biunívocos?					
FONEMA						
5	¿Conoce el fonema biunívoco?					
FONO						
6	¿Conoce el fono de los fonemas biunívoco?					
TRIUNÍVOCOS						
GRAFEMA						
7	¿Conoce el grafema de los fonemas triunívocos?					
FONEMA						
8	¿Conoce el fonema triunívoco?					
FONO						
9	¿Conoce el fono de los fonemas triunívoco?					